

بيت على نهر دجلة

مهدي عيسى الصقر

ويعقب ثورة أمه سكون. صمت طويل مثل الليل بعد ذلك يأتي صوت أمه متعباً بجاجة إلى شيء يسنده حتى لا يسقط على الأرض ويتفتت: (لمحتها تبتسم منتصرة عندما رأت الولدين ينفران من أبيهما!

العاهرة تخاف أن نأخذها منها إذا تعلقا به. لم احتمل رؤيتها تبتسم فطردتها من البيت صرخت بوجهها بكل ما خطر على بالي من شتائم وطردتها وكان الكلب الذي جاء معها قد غادر البيت!)

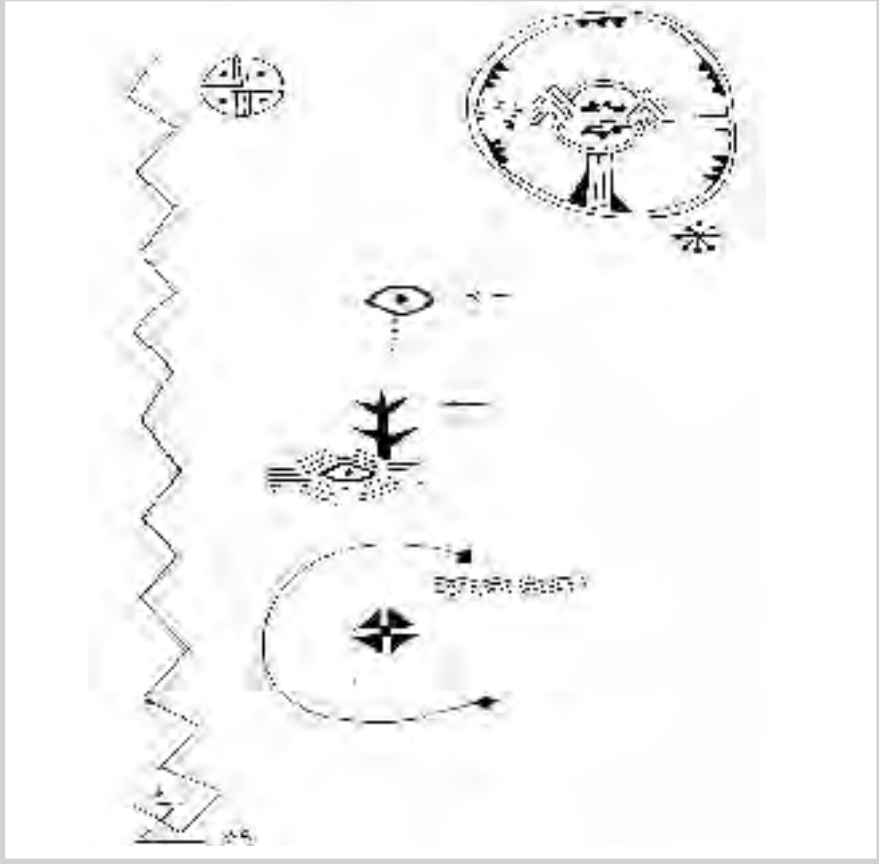
ثياب محملة بالذهب وصابغة وجهها مثل غانية وذلك الرجل الذي...!) (ساهرة أروحك لا تكرري...!) (وذلك النذل الذي تجراً على الدخول إلى بيتي بكل وفاحة وقف نافضاً ريشه مسدسه الكبير يتهدل على ردفه يحمل نغله منها على ذراع ويلعب بيده الأخرى بمفتاح السيارة التي أخذتها الفاجرة ثمناً عن دم

على البساط بين التختين قريباً من قدميه!) صوت الخشب سوف تغضب إذا عرفت أنني أتجسس عليهما من وراء الباب كل ليلة وهذا الصراخ الذي يصدر عن خشب السرير كم هو بشع لكنهما لا يعلنان شيئاً وصراخ الخشب يسكت بسرعة ومثل كل مرة بعد حوارهما الذي يجري على هذا الشكل كل ليلة تقريباً كل ليلة وهما يتحدثان عنه يأتي وحدهما. أنا لا أريد ذلك الكلب الغفاس الذي يعاشرها يدخل بيتنا مرة ثانية! أعصابي تتمزق لما أشوفه وأتذكر كيف كان يرسم عليهما! ينتظر وصول صوت الرجل من وراء الباب. يجيء الصوت يلوح عليه الناس:

الطيب! والآن حاولي أن تنامي أو تفكري بشيء آخر! دقائق طويلة يظل واقفاً بعد ذلك وراء الباب إلا أن الصوتين يسكتان. سمع الغريب ينصحها أن تفكري في شيء آخر يحاول أن يخذل أمه ويجعلها تفكر فيه وهي لا تفكر فيه أمه غاضبة لأن تلك المرأة التي تقول عنها إنها زوجتي تنام مع رجل آخر عنده سدس ويلعب بمفتاح سيارة تقول أمي إنها ثمن دمي لكنني لا أتذكر أنني بعث دمي لأحد! الرجل الذي جاءت به من الطريق وأدخلته غرفة نومها يريدنا أن تفكر به هو حتى يفعل معها ذلك الشيء

انتبه أنهم يتقدمون! واحد من الأسرى يفادر مجموعة المراهض حاملاً زجاجة فيه الفارغة في أحدي يديه، وتدب على الفور حركة متعجلة في صف الرجال الطويل، حركة تنطلق مثل موجة تؤرجح الهياكل المنتظرة الواحد وراء الآخر إذ يخطو كل أسير خطوة واحدة إلى الأمام ويعلو صوت احتكاك عشرين النعل البلاستيكية والأحذية على أرضية الفناء، ولكن ليس دفعة واحدة إنما بالتتابع فالصوت يتحرك أيضاً مع حركة الأجساد المتأرجحة وحين يبلغه رأس الموجة ولغظها تتكشف أمامه مساحة صغيرة عارية من الأرض عفرتها الأقدام في دبيبها المستمر فيتقدم هو أيضاً خطوة واحدة، ويسد بقاتمه الفراغ الذي انفتح أمامه، ولا يتكلم أحد في هذه الأثناء. الطابور طويل كامله يتقدم بدون كلام وبعد ذلك يستقر في مكانه ويعود الرجال لواصله الانتظار في استسلام مطلق وكل واحد منهم يحرق ساهماً في طرف نعله أو حدائه أو في الشعر الذي يغطي رقبته الرجل الواقف في الصف أمامه، وتلفهم جميعاً رائحة الإفرازات المنتشرة في هواء القفص الكبير. يرفع يده ويمس بأصابعه كتف الأسير الذي تكلم معه قبل قليل معك علبسة ثقالبها؟! معك أنت سيجارة؟! لا. إذن ليس معي

علبة ثقاب! يرفع رأسه ويصيح في الهياكل المنتظرة: يا جماعة هل مع أحدكم علبة ثقاب؟! أريد أن أشعل ناراً كبيرة في هذا القفص! ***** هتفت وهي تهب جزمة: (سمعت صوتها؟! فتح زوجها عينيه: (نعم، سمعتا) زفرت في يأس: (خرج مرة أخرى يقف في طابوره الوهيا!) يقول لها زوجها: (المهم إنك أخفيت عنه كل علب الثقاب!) ردت متشكية: (ولكنه لا ينأ!) (وهل ننام نحن!) (اسمح لي لحظة! أروح أشوفه!) لا تستطيع أن تترك ابنها أرقا يحاور أشباح رفاق الأسر طوال الليل! أزاحت عن جسدها الغطاء، وانسلت نازلة من السرير. رفعت ذنبالته الفانوس فتساقطت الظلال عن مساحات أخرى من الجدران وقطع الأثاث: (لن أتأخر!)



ماذا يعني الابتكار بالضبط؟

تحت الجملة الأولى ذاتها في مقالة بيير كامارا على التفكير الجاد.. (إن المشكلة الكبيرة التي تواجه الفنان الخلاق، كما اعتقد، هي مشكلة

الاختراع (invention).

ويمكن ترجمة الكلمة الأخيرة (اختراع) بمترادفات مثل (تخيل

imagination) أو (خيال خلاق creative fantasy). غير أنها أكثر من مشكلة. إنها حقائق الحياة، التي تعادل، أحياناً، الحياة نفسها.



ويعمل، فما الذي يشكل التجربة في الفنون؟

إنها المخاطرة، يتعرض لها المرء إذا ما امتلك موهبة. مخاطرة بالأهداف الأسمى، مخاطرة التعرض لسوء الفهم، والنبد وسوء الاستخدام - في بداية الأمر أو لدة طويلة لاحقة. وهي مخاطرة من الأمل المفضلة لدى المقلدين. وبيير كامارا على حق حينما يقول إن تغيير تركيب الجملة واستعمال الفواصل يمكن أساس أصالة أبو لينير، فتركيب الجملة واستعمال الفواصل كانا معا (النتيجة الظاهرة للبحوث العميقة) (*)

إن تكرار أسلوب المؤلف، وعنصر التقليد وما اسمه الكوكيتالات الأسلوبية، سمة واسعة الانتشار جداً في الأدب المعاصر والفنون. ويمكن أن يتمتع المرء، على امتداد هذه المسطور، بعمل ناجح عظيم، يرتفع إلى الذرى العظيمة ويفوز بالاعتراف، بل وبالإعجاب، لدة من الزمن. ولكن هنا يأتي الخط الفاصل بين المبتكر والكاتب المفاصر. إنك على صواب، يا بيير كامارا، في هذه النقطة القائلة إن (الابتكار لا يمكن تقليده). وانت، بدورك، ستستفك معي، على الأرجح، في أن الاكتشاف يتضمن المخاطرة، في أن على المرء أن لا يكون كاسياً وإنما مخترعاً. بالطبع، يستطيع المرء أن يصف بالتفصيل كيف كتبت (La peau de chagrin) ولكنني لا أستطيع أن أشرح لك كيف يكتب روايات بقوة مماثلة. وإن من العيب القيام بعمل عظيم، مع ذلك، ينسجها. وقد رأينا، لتونا، أن الابتكار لا يمكن أن يكون قاعداً ثابتة لا سبيل لإنكارها. فالابتكار والتقليد قطبان على طرفي نقيض. وإذا ما صادفت مقلداً، فأسرع إلى القطب المضاد، فهناك يمكن لك أن تجد المبتكر. لقد استطاع جورج سيمينيون،

القائم بالابتكار وجمهوره. وهذا أمر لا يخشى منه. ولكن ينبغي أن لا ينسى المرء أن ذلك يفتح الباب أمام الفنانين الزائعين والكتاب العاملين بالأجر، الذين يمثلون (ظلال الماضي العظيمة). ومن المفيد أن نتذكر أن الابتكار، عدا أي شيء آخر، هو شيء ما غير متوقع. إن الابتكار ظاهرة أمامية. ولذلك، فلا حاجة للكلام، هنا، على القطاعات الخاصة التي يقع فيها التجديد. فالفنان المبتكر السلوكه من المكتشف وقاتح الأقاليم الجديدة، ويجب أن يكون روحاً مضطربة. إنه مسكون بفكرة واحدة، بحب واحد، يؤمن به، ويرغب في مواجهة جميع الصعوبات من أجله ويخضع حياته له، وله وحده.

هل يمكن اعتبار كل رائحة ابتكاراً؟ الزمن هو الذي سيفوق ذلك، فهو ينبذ بعض (الروائع) السلوبية المقررة. فحتى لو كانت تعابير المؤلف حقائق بسيطة، أو بدعيات، حتى لو كانت أفكاره عادية، فقد كان ذلك الشيء المهم أن يكتب (بشكل مختلف). أما اليوم، فالابتكار بدون فكر أصيل عميق، بدون جرأة الحقيقة، بدون قدرة على سرح جوهر الأشياء، ليس إلا كلاماً لا جدوى منه.

فهل يجب أن يتضمن الابتكار بالضرورة قطعة مع الموروث؟ إن فحوا أكثر دقة سريينا أن الابتكار هو العنصر الطبيعي في الموروث. فليس هناك ابتكار بدون موروث، تماماً مثلما ليس هناك ثورة بدون تراكم طويل من الشروط الاجتماعية المساعدة لها. ليس هناك نتيجة بدون سبب.

لقد كانت رواية (الدبليويون Dublinois) لجويس كتاباً انسجم في الموروث بسهولة. إلا أن (بوليسيس) كانت تتخذ لها أتند شكلاً معيناً ضمنه. إن ما يجعل عملاً من أعمال الفن غير مفهوم على نطاق واسع، في الحال ومن البداية، هو العنصر الأصلي، بدون شك. فالخبرة، التمسك بالتبصر مطولية هنا (What is a classica?) مقالته: فبين أن شكسبير إنكلترا، بالنسبة لمتنصف القرن التاسع عشر، هو بدون شك، مبتكر

ليف أوزيروف ترجمة عادل العامل

وكتاب كلاسيكي، على حد سواء. ولكن الأمر لم يكن كذلك. كان الكسندر بوب، مؤلف (مقالة عن الإنسان) و(انتزاع القفل)، نفسه الذي يتمتع بذلك القدر من التيجيل. أما في عهد سان - بو، أي بعد قرن ونصف، كان بوب وتلميذه (كولد ست) آنذاك كاتبين كلاسيكيين من الدرجة الثانية، بينما ارتفع شكسبير إلى المقام الأول. ومن الصعب القول أي من معاصرينا هو كاتب كلاسيكي، مثلما هو صعب القول أي منهم مبتكر حقيقي. فالكتبر من الكتاب الكلاسيكيين ذوي النضوج المبكر، كما يقول سان - بو، يخسرون مكانتهم المروقة أو يعتبرون كلاسيكيين لفترة وجيزة كذلك. وقد تستيقظ ذات صباح لتجد مندحاً أنهم لم يعدوا معك!

لقد مرت مئة وخمس وعشرون سنة منذ كتب سان - بو مقالته حول الكتاب الكلاسيكيين، ولكنه كان يدرك ما يعني ذلك، تماماً كما فعل أنت وأنا، أيها العزيز بيير كامارا. حقاً، إن سير هولسد وبسريخت، ماياكوفسكي وشوستاكوفتش، ماتيس وحكمت، آيزنشتاين وإيلوار، لم يعيشوا في عهده، بل في عهدها. ونحن محظوظون. فلدينا خبرة حديثة العهد وأمثلة طرية تساعدنا على إدراك طبيعة الابتكار إدراكاً أعمق.

إن كل معطف في تاريخ ثقافة المجتمع يطرح مسألة الابتكار. فيالها من مشكلة قديمة، مشكلة الابتكار هذا! وكما قال هاييني Heine، (إنها قصة قديمة قديمة، ولكنها قصة جديدة جديدة). فكل عصر يصنع مآثرته الخاصة في فهم المشكلة. ومنافقشتنا هذه، أيضاً، إيضاح للحقيقة ضمن حدود عصرنا هذا - الربع الأخير من القرن العشرين.

إشارات المترجم: (*) جمعت اسم تولستوي وغيره هكذا لتعني التماسر، وتشارلس أوغستين سان - بو مقالته: (What is a classica?) فبين أن شكسبير إنكلترا، بالنسبة لمتنصف القرن التاسع عشر، هو بدون شك، مبتكر

محميات

البصرة

البيت العراقي للثقافة والفنون والآداب والإعلام في البصرة

أعلنت الهيئة الإدارية للبيت العراقي للثقافة والفنون والآداب والإعلام في البصرة عن فتح باب القبول والانتساب لنيل العضوية وقد حددت الهيئات الإدارية موعد الأول من تموز لمراجعة الراغبين في الانتساب لهذا التجمع الإبداعي لاستلام استمارة القبول والموافقة على النظام الداخلي للبيت.

وأكدت الهيئة الإدارية في بيان وزعته أن البيت العراقي في البصرة هو (كتلة) إبداعية تعمل على الارتقاء بالثقافة العراقية وتحقيق أهدافها الإنسانية من خلال لم شمل المبدعين العراقيين في البصرة من أدباء وشعراء وموسيقيين وصحفيين وشعراء شعبيين ومسرحيين وموسيقيين ومصورين وإبراز طاقاتهم خدمة للمشهد الثقافي العراقي الجديد...

استعداداً لانتخابات المركز العام لأدباء العراق

توقف النشاط الثقافي في اتحاد أدباء البصرة
أعلن رئيس اتحاد أدباء البصرة ل(المدى الثقافي) أن اللجنة الثقافية في اتحاد أدباء البصرة أوقفت نشاطها الثقافية والأدبية للأسابيع القادمة، وأضاف أن السبب في توقف الأنشطة يعود إلى تكريس الأسابيع القادمة لمناقشة موضوع الانتخابات المركزية المزمع إقامتها في بغداد (يوم ٧ / ٢٠٠٤، وأشار - لقد بدأت الهيئة الإدارية للاتحاد مناقشة الموضوعات المركزية والنظام الداخلي الذي انتهت صياغته اللجنة التحضيرية لاتحاد الأدباء في العراق. وأوضح رئيس الاتحاد أن مناقشات ثقافية وأدبية ومهنية دارت في الاجتماع الذي استمر أكثر من ساعتين. ودعا إلى مطالبته اتحاد أدباء البصرة بضرورة عقد الانتخابات وفق مبدأ (المناطقية)؟ بسبب الوضع الأمني المتردي في بغداد إضافة إلى الوضع المالي (البائس)؟ مشيراً إلى أن النقاشات سوف تستمر خلال الأسابيع القادمة لبثورة موفقة من خلال استضافته مستشار اتحاد أدباء البصرة القانوني لإبداء ملاحظاته حول الأنظمة الداخلية التي نشرت في الصحف.. وكان الناقد حاتم العقيلي رئيس اتحاد أدباء البصرة قد رد على بعض الآراء في الاجتماع الأخير الذي عقد في بغداد التي تحاول إلغاء شرعية اتحادات المحافظات...

في تلاطم الرذاذ

عبد الله حسين جلاب
السمائي قبيرتنا...
على رمح في أندثار النهر
بطال المدارات،
أشجرة هو سوداء
بملاوح ذلك الغراب...
صابونة الرواشن
في ظلها الترابي المديد؟
أخضرها الصاعد
والتنازل
دنا؟
ورقة رسم الشمس
أخرى رسم النحلة
وأخرى القلب
في مغرب أبدي
تتلاطم الرذاذ!
من طينه الجر نحنن
حبة الغيم أمنا
وأثمار النار!
سما أزرق يهطل
عليه الناب!
سماؤه أجنحة النمل؛
فضاء الهدهد!